

Effetti sekondarji tal-vaccin

Jekk jogħġbok stenna 15-il minuta wara t-tilqima

Vaccini li ngħataw illum ___/___/20___ indikati hawn taħt b'tikk fil-kaxex. Hin li ngħata l-vaccin _____.

Vaccin tar-rotavirus	Vaccin tad-difterja-tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva-tal-poljo-tal-epatite B-Hib*	Vaccin tal-pneumokokus	Vaccin Meninġokokkiku ACWY												
Xi trabi jarmu r-rotaviru fl-ippurgar tagħhom mal-ewwel doža. Bil-ħalq	*Haemophilus influenzae tip b <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX	<table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX	<table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX
DL	DX														
RL	RX														
DL	DX														
RL	RX														
DL	DX														
RL	RX														
Haemophilus influenzae tip b	Vaccin – difterja-tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva	Vaccin tal-ħosba-tal-gattone-tar-rubella-tal-ġidri r-riħ	Vaccin tal-ħosba-tal-gattone-tar-rubella												
<table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX	Xi tfal ta' 18-il xahar ikollhom reazzjoni kbira fejn tingħata l-injezzjoni ta' hmura u nefha mill-ispalla sal-minkeb li l-ġenituri għandhom jirrapprtaw lill-provveditur tat-tilqima jew lis-servizz tas-sigurtà tal-vaccin ta' Victoria (id-dettalji tal-kuntatt jinsabu fuq in-naħha ta' wara)	Madwar minn 7 sa 10 ijiem wara t-tilqima: <ul style="list-style-type: none">deni (jista' jkun aktar minn 39 °C)raxx aħmar dgħajnejf (ma jittihedx)sintomi tar-riħ fir-rasneħħa tal-glandoli tal-bżieq Madwar minn 5 sa 26 ġurnata wara t-tilqima: <ul style="list-style-type: none">raxx ħafif bħal tal-ġidri r-riħ. <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr></table>	DL	DX	Madwar minn 7 sa 10 ġranet wara t-tilqima: <ul style="list-style-type: none">deni (jista' jkun aktar minn 39 °C)raxx aħmar dgħajnejf (ma jittihedx)sintomi tar-riħ fir-rasneħħa tal-glandoli tal-bżieq <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX		
DL	DX														
RL	RX														
DL	DX														
DL	DX														
RL	RX														
Vaccin tad-difterja-tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva-tal-poljo	Vaccin tal-ġidri r-riħ	Vaccin tal-papillomavirus uman (HPV)	Vaccin tad-difterite-tat-tetnu												
Xi tfal ta' 4 snin ikollhom reazzjoni kbira fejn tingħata l-injezzjoni ta' hmura u nefha mill-ispalla sal-minkeb li l-ġenituri għandhom jirrapprtaw lill-provveditur tat-tilqima jew lis-servizz tas-sigurtà tal-vaccin ta' Victoria (id-dettalji tal-kuntatt jinsabu fuq in-naħha ta' wara)	Madwar minn 7 sa 10 ijiem wara t-tilqima: <ul style="list-style-type: none">Deni (jista' jkun akbar minn 39 °C) Madwar minn 5 sa 26 ġurnata wara t-tilqima: <ul style="list-style-type: none">deniRaxx bħal tal-ġidri r-riħ dgħajnejf <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr></table>	DL	DX	<ul style="list-style-type: none">Ugħiġ hafif ta' rasNawsja ħafifa. <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr></table>	DL	DX	<table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr></table>	DL	DX						
DL	DX														
DL	DX														
DL	DX														
Vaccin tal-influwenza	Vaccin tal-poljo	Vaccin tal-epatite B	Vaccin taz-Zoster (tal-ħruq ta' Sant' Antnin)												
• ugħiġ fil-muskoli.	• ugħiġ fil-muskoli.	<table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr><tr><td>RL</td><td>RX</td></tr></table>	DL	DX	RL	RX	• HMura, ugħiġ, nefha u/jew hakk fis-sit fejn tingħata l-labra <table border="1"><tr><td>DL</td><td>DX</td></tr></table>	DL	DX						
DL	DX														
RL	RX														
DL	DX														

Effetti sekondarji komuni iseħħu ftit wara t-tilqima u jidumu minn ġurnata sa' żewġt ġranet

It-tilqim jista' jikkawża r-reazzjonijiet li ġejjin:



Deni ħafif (inqas minn 38.5 °C) li ma jdumx ħafna



Jeqred, m'għandux kwiet, mhux kuntent jew jidher bi ngħas



Fejn tingħata l-labba: Uġiġ, ħmura, sens ta' ħruq, ħakk jew nefha għal 1-2 ġranet u/jew nefha iebsa żgħira għal ftit ġimġħat

X'għandek tagħmel f'darek:



Jekk it-tarbija/tfal ikollhom d-deni ara li ma tghattihom b'ħafna hwejieg u kutri žejda. Jista' jingħata l-parasetamol (iċċekka t-tikketta għall-użu korrett).



Redda' aktar ta' spiss u/jew agħti aktar fluwidi



Poġġi biċċa imxarba kiesha fuq is-sit tat-tilqima.

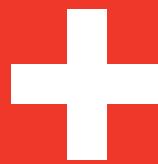
Meta għandek tikseb parir mediku:



Jekk l-uġiġ u d-deni ma jgħaddux bil-parasetamol (pe. Panadol®).



Jekk ir-reazzjonijiet ma ġgħad-dur jew imorru għal aġħar jew jekk int b'xi mod inkwetata, allura ara lit-tabib tiegħek jew mur l-isptar



Effetti sekondarji rari ħafna tal-vaċċin li jinħtieġu attenzjoni medika minnufi

- Konvulżjonijiet tad-deni: riżultat ta' deni għoli, ġeneralment iseħħu fi tfal taħbi it-tlett snin.
- F'daqqa waħda t-tarbija tisfar, tnaqqas l-enerġija u ma tibqax tirrispondi minn siegħa sa 48 siegħa wara t-tilqima. Ftit wara t-tarbija tirkupra għall-kollox.
- Imblukkar tal-imsaren (intussuxxezzjoni): isseħħi meta parti mill-imsaren tisslajdjha fil-parti li jmiss, bħall-biċċiet tat-teleskopji. Dan isehħi f'tarbija fis-seba' ġranc wara l-ewwel u t-tieni doža tal-vaċċin tar-rotavirus. Sinjalji tal-imblokkar tal-imsaren jinkludu:
 - mumenti ta' biki
 - dehra ta' sfura
 - tiġbid tas-saqajn sal-istonku
- Infjammazzjoni tan-nerv tad-drigh (newrite Brakkali): fejn iħossu dgħajnejf jew imtarra fid-drigh.
- Reazzjoni ta' allerġija severa (anafilassi) isseħħi f'daqqa, ġeneralment fi żmien 15-il minuta mill-għotja tal-vaċċin imma tista' sseħħi fi żmien sigħat mill-ghoti. Sinjalji bikrin ta' anafilassi jinkludu:
 - ħmura u jew ħakk tal-ġilda
 - problem tan-nifs
 - sens li ma jħossux f'sikku.
- Is-sindrom Guillain-Barre: tikkaġuna paralisi li tiżdied u xi kultant tirzih. Fil-passat kienet marbuta mal-vaċċin tal-influwenza għalkemm rari jekk qatt ġrat.

Għall-effetti sekondarji sinifikanti jew mhux mistennija wara t-tilqima, int tista' tikkuntattja lis-servizz tas-sigurtà tal-vaċċin ta' Victoria fuq 1300 882 924/ saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
Dan is-servizz ma jipprovdix l-immaniġġjar tal-emerġenza mmedjata għall-effett sekondarju.

Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretar.

Čemplu 131 450



Għal aktar tagħrif: Ikkuntattja lit-tabib tiegħek jew lis-servizz ta' tilqim tal-kunsill lokali tiegħek

Jew żur: www.betterhealth.vic.gov.au

Biex tirċievi din il-publikazzjoni f'format aċċessibbli, ibgħat email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Materjal adattat minn The Australian Immunisation Hand-book 10 Edizzjoni 2013 (aġġornat f'April 2018).

Awtorizzat u ppubblika mill-Gvern ta' Victoria , 1 Treasury Place, Melbourne. © Stat ta' Victoria, Lulju 2018

Jista' jinkiseb f':<https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)

Vaccine side effects

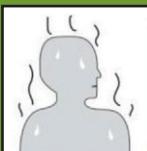
Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine												
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	*Haemophilus influenzae type b <table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
Haemophilus influenzae type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine												
	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf).	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)faint red rash (not infectious)head cold symptomsswelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">mild chickenpox-like rash.	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)faint red rash (not infectious)head cold symptomsswelling of salivary glands.												
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine												
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf).	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)mild headachemild nausea. About 5 to 26 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fevermild chickenpox -like rash.	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine												
• muscle aches.	• muscle aches.	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	• Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site <table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

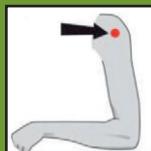
Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

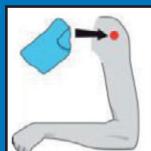
What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol[®]).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine.
Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

**For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.**

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.
Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>

(1805037)